



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI TEDESCO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 10



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI TEDESCO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

LEZIONE 10

SCHALLPLATTE 10

Seite 1

Lektion zehn

Zehnte Lektion

PRAKTISCHER TEIL

IM RESTAURANT *AL RISTORANTE*

Herr und Frau Krüger und ein Kellner.
Il signore e la signora Krüger e un cameriere.

Hr. Krüger: Ich möchte, daß du dich heute abend einmal ausruhst,
Vorrei che questa sera ti riposassi una volta tanto,

Helga, und nicht das Essen für uns zu Hause
Helga, e non dovessi preparare da mangiare per noi a

vorbereiten mußst. Was denkst du, hast du Lust außer
casa. Cosa ne pensi, hai voglia di andare a mangiare

Haus essen zu gehen?
fuori?

Fr. Krüger: Du hast recht. Ich würde gern wieder einmal ruhig
Hai ragione. Io cenerei volentieri ancora una volta

in einem guten Restaurant zu Abend essen. Wo hattest
in un buon ristorante. Dove avevi

du vor hinzugehen?
intenzione di andare?

Hr. Krüger: Mein Kollege Schmidt erzählte mir kürzlich, daß man
Il mio collega Schmidt mi ha raccontato poco tempo
im Zentrum ein ganz gemütliches Lokal eröffnet hat.
fa che in centro hanno aperto un locale molto accogliente.
Er sagte, wir müßten es uns unbedingt ansehen.
Mi hanno detto che dovevamo assolutamente vederlo.
Ihm selbst gefiele es so gut, daß er dort schon ein
Anche a lui è piaciuto così, tanto che vi è diventato
richtiger Stammgast geworden sei.
un vero frequentatore abituale.

Fr. Krüger: Eigentlich wollte ich wieder in den « Goldenen
Veramente avrei voluto andare al « Leone
Löwen » gehen, weil man dort immer gut und in
d'Oro », perchè là si può mangiare sempre bene
aller Ruhe essen kann. Aber wenn du es wünschst,
e in tutta tranquillità. Però se tu lo desideri,
können wir auch das neue Lokal versuchen. « Pro-
possiamo anche provare il nuovo locale. « Pro-
bieren geht über studieren » ⁽¹⁾.
vare è meglio che studiare » ⁽¹⁾.

Hr. Krüger: So, Helga, da wären wir. Siehst du, wie hübsch alles
Ecco, Helga, ci siamo. Vedi come tutto è disposto in
eingrichtet ist? Es gibt viele schöne Säle, aber mein
modo grazioso? Ci sono molto belle sale, però il mio

⁽¹⁾ È un proverbio. Corrisponde al nostro: « Val più la pratica della grammatica ».

**Kollege riet mir, in das Bauernstüble zu gehen, wo
collega mi ha consigliato di andare nella saletta rustica,**

**es am allergemütlichsten sei.
dove sarebbe più accogliente (che in tutte le altre).**

**Fr. Krüger: O ja, man hat es mit echten alten Bauernmöbeln
O sì, l'hanno arredata con vecchi mobili rustici**

**eingrichtet. Hier fühlt man sich sofort wohl.
autentici. Qui ci si sente subito bene.**

**Hr. Krüger: Möchtest du ablegen?
Vorresti spogliarti?**

**Fr. Krüger: Ja, danke; hänge meinen Mantel bitte an den Haken
Sì, grazie; appendi il mio cappotto per piacere**

**dort in der Ecke.
all'attaccapanni là nell'angolo.**

**Hr. Krüger: Herr Ober, ist dieser Tisch noch frei?
Cameriere, è ancora libero questo tavolo?**

**Der Kellner: Bedauere sehr, dieser Tisch ist bereits vorbestellt
Mi dispiace molto, questo tavolo è già stato**

**worden, aber jener andere ist noch frei.
prenotato, ma quell'altro è ancora libero.**

**Hr. Krüger: Schade, wir wollten gern in der Nähe der Heizung
Peccato, volevamo sederci volentieri vicino al**

**sitzen, weil wir tüchtig durchgefroren sind. Einen so
riscaldamento, perchè siamo ben gelati. Un inverno**

**kalten Winter wie in diesem Jahr haben wir lange
così freddo come quest'anno non l'abbiamo**

**nicht mehr gehabt!
più avuto da molto tempo!**

Der Kellner: Ja, es ist wirklich ungewöhnlich kalt. Aber wir haben
Sì, è veramente freddo in modo eccezionale. Però abbiamo

*sehr gut durchgeheizt und Sie werden auch an diesem
riscaldato dappertutto molto bene, e Lei non avrà*

**Tisch nicht frieren. Wünschen die Herrschaften
freddo anche a questo tavolo. I Signori desiderano**

**zu speisen?
pranzare?**

Hr. Krüger: Ja, bringen Sie, bitte, die Speisekarte. Danke. Was
Sì, porti per favore la lista delle vivande. Grazie. Cosa

*möchtest du essen, Helga?
vorresti mangiare, Helga?*

Fr Krüger: Ich habe heute abend keinen großen Appetit; ich
Questa sera non ho un grande appetito; prendo

*nehme deshalb etwas Leichtes. Kraftbrühe mit Ei ist
perciò qualcosa di leggero. Un brodo ristretto con*

*vielleicht am besten.
uovo forse è meglio.*

Hr. Krüger: Und für mich, bitte, eine große Portion russische Eier!
E per me, per favore, una grande porzione di uova alla russa!

(Nachdem der Kellner fortgegangen ist:)

(Dopo che il cameriere è andato via:)

Hoffentlich dauert es nicht zu lange. Ich bin
Speriamo di non dover aspettare troppo a lungo. Io ho

nämlich ziemlich hungrig.
piuttosto fame.

Fr. Krüger: Ich glaube, die Bedienung ist hier nicht so langsam. Es
Io credo che il servizio qui non sia così lento. Ci

sind zwar sehr viele Gäste da, aber auch genügend
sono, è vero, moltissimi ospiti, però anche sufficiente

Personal. Siehst du, unser Kellner kommt schon.
personale. Vedi, il nostro cameriere viene già.

Der Kellner: Bitte sehr, Kraftbrühe für die Dame und russische
Prego, brodo ristretto per la Signora e uova alla russa

Eier für den Herrn.
per il Signore.

Und was wünschen die Herrschaften nachher?
E che cosa desiderano i Signori dopo?

Hr. Krüger: Wir haben noch nicht gewählt. Was würden Sie
Non abbiamo ancora scelto. Che cosa ci

uns empfehlen?
consiglierebbe?

Der Kellner: Wir haben eine große Auswahl: Wiener Schnitzel,
Abbiamo una grande varietà: Cotoletta alla milanese,



Wünschen die Herrschaften zu speisen?



**Bitte sehr, Kraftbrühe für die Dame und russische Eire für den Herrn.
Und was wünschen die Herrschaften nachher?**

Bindsroulade, Schweinebraten, Kalbsnierenbraten,
involtini di carne, arrosto di maiale, lombata di vitello,

Rühreier mit Schinken, außerdem Forelle und
frittata con prosciutto, inoltre trota e

Schellfisch.
nasello.

Als Beigabe empfehle ich Ihnen Kartoffelsalat,
Come contorno io consiglio Loro insalata di patate,

Bratkartoffeln, Sauerkraut, grünen Salat und
patate fritte, crauti insalata verde e

verschiedene Gemüse.
verdure miste.

Fr. Krüger: « Wer die Wahl hat, hat die Qual ». Was nimmst
 « Chi ha la scelta, ha la pena » ⁽¹⁾. Tu, Carlo, che cosa
 du, Karl?
prendi?

Hr. Krüger: Ich entscheide mich für Wiener Schnitzel mit
Io mi decido per la cotoletta alla milanese con
 Bratkartoffeln.
patate fritte.

Fr. Krüger: Und ich nehme Schellfisch mit grünem Salat.
Ed io prendo nasello con insalata verde.

Der Kellner: Wünschen Sie auch etwas zu trinken?
Desiderano anche qualcosa da bere?

⁽¹⁾ È un proverbio. Corrisponde alla nostra espressione: « C'è soltanto l'imbarazzo della scelta ».

Hr. Krüger: O ja, du trinkst doch auch gern ein Glas Wein,
O sì, anche tu bevi volentieri un bicchiere di vino,

Helga? Bringen Sie uns einen guten Rheinwein, das
Helga? Ci porti un buon vino del Reno, è

ist unser Lieblingswein.
il nostro preferito.

Der Kellner: Wie Sie wünschen.
Come Lei desidera.

Fr. Krüger: Die Vorspeise ist wirklich vorzüglich. Wenn das
L'antipasto è veramente eccellente. Se anche il

Hauptgericht ebenso gut ist, können wir sagen,
piatto forte è altrettanto buono, possiamo dire

daß wir heute abend nicht schlecht gegessen haben.
di non aver mangiato male questa sera.

Dein Vorschlag hierherzukommen, war gut.
La tua proposta di venire qui è stata buona.

Hr. Krüger: Das haben wir Schmidt zu verdanken. Er hat tat-
Questo lo dobbiamo a Schmidt. Effettivamente

sächlich einen guten Geschmack!
ha un buon gusto!

(Nach dem Hauptgericht:)
(Dopo il piatto forte:)

Der Kellner: Wünschen die Herrschaften eine Nachspeise? ⁽¹⁾
Desiderano i Signori un dessert?

⁽¹⁾ Per « Nachspeise » si intende la frutta o il dolce serviti dopo il desinare.

Hr. Krüger: Nein, bringen Sie uns noch zwei Kaffee.

No, ci porti ancora due caffè.

Der Kellner: Mit oder ohne Milch?

Con o senza latte?

Hr. Krüger: Mit Milch. Und auch zwei Gläschen Likör.

Con latte. E anche due bicchierini di liquore.

(Nach beendigtem Essen:)

(A cena terminata:)

Herr Ober, ich möchte zahlen!

Cameriere, desidererei pagare! (Il conto per favore!)

Können Sie mir auf 50 Mark herausgeben?

Mi può cambiare 50 marchi?

Der Kellner: Ja, gern.

Sì, volentieri.

Vielen Dank, mein Herr.

Molte grazie, Signore.

Auf Wiedersehen!

Arrivederci!

Hr. und Fr.

Krüger: Auf Wiedersehen!

Arrivederci!

Seite 2

GRAMMATIKALISCHER TEIL

I) Trennbare und untrennbare Verben

Verbi separabili e inseparabili

Im Deutschen gibt es zusammengesetzte Verben mit untrennbaren
In tedesco ci sono dei verbi composti con prefissi inseparabili

und trennbaren Vorsilben und mit Vorsilben, die teils trennbar,
e separabili e con prefissi che a volte sono separabili,

teils untrennbar sind.
a volte inseparabili.

a) Die Gruppe der untrennbaren Verben:
Il gruppo dei verbi inseparabili:

es sind alle Verben mit den Vorsilben: **be, emp, ent, er, ge,**
sono tutti i verbi con i prefissi: be, emp, ent, er, ge,

ver, zer, miß, voll.
ver, zer, miß, voll.

Diese Vorsilben sind unbetont.
Questi prefissi sono atoni.

Es heißt:
Si dirà:

verstehen, vollenden, usw.
capire, compiere, ecc.

Sie bilden im Präsens :

Essi fanno al presente:

ich beginne, er erklärt, sie verstehen, ihr vollendet, . . .
io comincio, egli spiega, essi capiscono, voi compite, ...

b) Die Gruppe der trennbaren Verben :

Il gruppo dei verbi separabili:

alle Verben mit betonten Vorsilben (das sind alle Vorsilben
tutti i verbi con i prefissi accentati (questi sono tutti i

außer den unter a) genannten) sind trennbar.
prefissi eccetto quelli citati sotto a) sono separabili.

Es heißt :

Cioè:

àbfahren, ànkommen, èinsteigen, àussteigen, èintreten,
partire, arrivare, salire, scendere, entrare,

àufstehen.
alzarsi.

Sie sind trennbar im Präsens, im Imperativ, im Imperfekt, und
Essi sono separabili al presente, all'imperativo, all'imperfetto, e

im Partizip Perfekt :
nel participio passato:

Ich fahre ab
Io parto

du kommst an
tu arrivi

er steigt ein
egli sale

wir steigen aus
noi scendiamo

sie treten ein
essi entrano

du stehst auf
tu ti alzi

Ebenso heißt es :
Ugualmente si dirà:

fahre ab!
parti!

kommt an!
arrivate!

steigen Sie ein!
salga!

steige aus!
scendi!

treten Sie ein!
entri!

stehe auf!
alzati!

Die Formen im Imperfekt und Perfekt werden wir in späteren
Le forme nell'imperfetto e nel passato prossimo le impareremo nelle

Lektionen lernen.
lezioni più avanti.

Die trennbare Vorsilbe wird immer an das Ende des Satzes gesetzt!
Il prefisso separabile viene sempre posto alla fine della frase!

Wir steigen in den Zug ein.
Noi saliamo sul treno.

Er kommt pünktlich in Frankfurt an.
Esso giunge puntualmente a Francoforte.

Beachten Sie :

Osservi:

In Nebensätzen werden trennbare Verben nicht getrennt!

Nelle frasi secondarie i verbi separabili non vengono separati!

Steige schnell in den Zug ein, ehe er abfährt!

Sali presto sul treno prima che esso parta!

Aber :

Però:

Der Zug fährt bald ab.

Il treno parte presto.

Die Gruppe c), die Verben, die manchmal trennbar und manchmal

Il gruppo c), i verbi, che talvolta sono separabili e talvolta

untrennbar sind, wollen wir in einer der nächsten Stunden betrach-
sono inseparabili, li considereremo in una delle prossime lezioni.

ten. Für heute vergessen Sie nicht :

Per oggi non dimentichi:

Vorsilbe betont = Verb trennbar!

Prefisso accentato = Verbo separabile!

Vorsilbe unbetont = Verb untrennbar!

Prefisso atono = Verbo inseparabile!

II) Das Imperfekt von «sein» und «haben»

L'imperfetto di «essere» e di «avere»

Das Imperfekt von «sein» ist:

L'imperfetto di «essere» è:

ich war
io ero, fui

du warst
tu eri, fosti

er war
egli era, fu

sie war
essa era, fu

es war
esso era, fu

wir waren
noi eravamo, fummo

ihr wart
voi eravate, foste

sie waren
essi erano, furono

Das Imperfekt von «haben» ist:

L'imperfetto di «avere» è:

ich hatte
io avevo, ebbi

du hattest
tu avevi, avesti

er hatte
egli aveva, ebbe

sie hatte
essa aveva, ebbe

es hatte
esso aveva, ebbe

wir hatten
noi avevamo, avemmo

ihr hattet
voi avevate, aveste

sie hatten
essi avevano, ebbero

Die Frageform heißt wie immer:

La forma interrogativa è come sempre:

war ich?
ero io?, fui io?

war er?
era egli?, fu egli?

~~waren sie?~~
~~erano essi?, furono essi?~~

hattest du?
avevi tu?, avesti tu?

hattet ihr?
avevate voi?, aveste voi?

Die Negativform ist:

La forma negativa è:

ich hatte nicht
io non avevo, non ebbi

ihr wart nicht
voi non eravate, non foste

sie hatten nicht
essi non avevano, non ebbero.

Und schließlich die negative Frageform:

E infine la forma interrogativa-negativa:

waren wir nicht?
non eravamo noi?, non fummo noi?

hattet ihr nicht?
non avevate voi?, non aveste voi?

warst du nicht?
non eri tu?, non fosti tu?

III) Das Imperfekt der regelmäßigen Verben

L'imperfetto dei verbi regolari

Die schwachen Verben fügen im Imperfekt zwischen den Stamm

I verbi deboli aggiungono all'imperfetto fra il tema e la desinenza

und die Konjugationsendung ein -t (oder -et) ein :
della coniugazione una -t (o -et):

Präsens : <i>Presente:</i>	Imperfekt : <i>Imperfetto:</i>
ich sag-e <i>io dico</i>	ich sag-t-e <i>io dicevo, dissi</i>
du sag-st <i>tu dici</i>	du sag-t-est <i>tu dicevi, dicesti</i>
er <i>egli</i>	er <i>egli</i>
sie sag-t <i>essa dice</i>	sie sag-t-e <i>essa diceva, disse</i>
es <i>esso</i>	es <i>esso</i>
wir sag-en <i>noi diciamo</i>	wir sag-t-en <i>noi dicevamo, dicemmo</i>
ihr sag-t <i>voi dite</i>	ihr sag-t-et <i>voi dicevate, diceste</i>
sie sag-en <i>essi dicono</i>	sie sag-t-en <i>essi dicevano, dissero</i>

Beachte :
Attenzione:

- a) Im Imperfekt ist die dritte Person Singular immer gleich der
Nell'imperfetto la terza persona singolare è sempre uguale alla

I. Person Singular !
prima persona singolare!

ich sagte <i>io dicevo, dissi</i>	er sagte <i>egli diceva, disse</i>
ich schenkte <i>io regalavo, regalai</i>	er schenkte <i>egli regalava, regalò</i>

Plural wird aus phonetischen Gründen ein -e eingeführt:
plurale viene aggiunta per ragioni fonetiche una -e:

du sagst
tu dici

aber:
ma:

du sagtest
tu dicevi, dicesti

ihr sagt
voi dite

aber:
ma:

ihr sagtet
voi dicevate, diceste

Eine andere Besonderheit:
Un'altra particolarità:

Das Imperfekt -t- wird zu -et-, wenn der Stamm des Wortes in
La -t dell'imperfetto diventa -et se il tema della parola esce in

-d oder -t endet:
-d oppure in -t:

(Wir lernten diese Wörter schon im Präsens):
(Noi abbiamo già imparato questi vocaboli nel presente):

antwort-en
rispondere

miet-en
affittare

wart-en
aspettare

kost-en
costare

end-en
finire

schad-en
danneggiare

bilden:
fanno:

ich antwort-et-e
io rispondevo
io risposi

du antwort-et-est
tu rispondevi
tu rispondesti

er antwort-et-e
egli rispondeva
egli rispose

wir antwort-et-en
noi rispondevamo
noi rispondemmo

ihr antwort-et-et
voi rispondevate
voi rispondeste

sie antwort-et-en
essi rispondevano
essi risposero

Ebenso heißt es:
Ugualmente si dirà:

Ich wartete lange.
Io aspettai (aspettavo) a lungo.

Dieses Buch kostete nicht viel.
Questo libro non costò (costava) molto.

Wir mieteten uns eine große Wohnung.
Ci affittammo un grande appartamento.

Wie endete der Film?
Come finiva (finì) il film?

Schadete diese Arbeit nicht der Gesundheit? *Questo lavoro danneggiava (danneggiò) la salute?*

Ihr bildetet viele Sätze in Deutsch.
Voi facevate (faceste) molte frasi in tedesco.

Wie bereits erwähnt werden die trennbaren Verben auch im
Come già ricordato, i verbi separabili vengono separati

Imperfekt getrennt:
anche all'imperfetto:

einkaufen:
fare delle spese:

er kauft ein	er kaufte ein	kaufe ein!
<i>egli fa delle spese</i>	<i>egli fece delle spese</i>	<i>fa delle spese!</i>

ablehnen:
rifiutare:

wir lehnen ab	wir lehnten ab	lehnt ab!
<i>noi rifiutiamo</i>	<i>noi rifiutammo</i>	<i>rifiutate!</i>

NOTE GRAMMATICALI

I VERBI COMPOSTI SEPARABILI E INSEPARABILI

1) - (I). Nella lingua tedesca si trovano numerosissimi verbi composti con prefissi, alcuni dei quali non si separano mai dal verbo semplice (verbi composti inseparabili); altri invece si separano (verbi composti separabili).

I prefissi che formano i verbi composti *inseparabili* sono atoni, cioè rifiutano l'accento, che cade sulla sillaba successiva; essi sono:

be - emp - ent - er - ge - ver - zer.

Inoltre un altro piccolo gruppo di verbi si compone coi prefissi:

miss - hinter - voll - wider.

Questi verbi inseparabili seguono la coniugazione del corrispondente verbo semplice, con una sola differenza: nel participio passato non prendono il prefisso **ge-** (mentre tutti gli altri verbi, come vedremo più avanti, prendono questo prefisso).

Ecco alcuni dei verbi composti inseparabili più comuni:

be	beenden <i>finire</i>
	befreien <i>liberare</i>
	bemerk <i>osservare</i>
	beschreiben <i>descrivere</i>
emp	empfangen <i>ricevere</i>
ent	entdecken <i>scoprire</i>
er	erkennen <i>riconoscere</i>
	erreichen <i>raggiungere</i>
ge	gehören <i>appartenere</i>
ver	verdienen <i>guadagnare, meritare</i>
zer	zerstören <i>distruggere</i>
voll	vollenden <i>completare, compiere</i>

NOTA

I verbi composti col prefisso **be-** sono quasi tutti transitivi, quindi nella maggior parte dei casi essi sono seguiti da un complemento oggetto.

Nella lingua tedesca vi sono anche numerosi verbi composti con prefissi *separabili*, quali: **ab, auf, aus, bei, ein, mit, wieder, zu, zurück**, ecc. Questi prefissi si staccano dal verbo e occupano l'ultimo posto nella frase; questo accade però soltanto nella proposizione principale nei tempi: *presente, imperfetto e imperativo*. Nella proposizione secondaria invece il prefisso non si stacca mai dal verbo.

Esempi:

Ich stehe immer früh auf. (dal verbo auf/stehen)

Mi alzo sempre presto.

Mache das Fenster auf und die Tür zu. (dai verbi auf/machen, zu/machen)

Apri la finestra e chiudi la porta.

Der Zug kommt um 5 Uhr an. (dal verbo an/kommen)

Il treno arriva alle 5.

Im Schulzimmer passen die Schüler auf. (dal verbo auf/passen)

In classe gli scolari fanno attenzione.

Der Lehrer liest ein Buch vor. (dal verbo vor/lesen)

Il maestro legge un libro ad alta voce.

Um wieviel Uhr reist du ab? (dal verbo ab/reisen)

A che ora parti?

IMPERFETTO INDICATIVO DEI VERBI

2) - (II). Bisogna anzitutto notare che in tedesco l'imperfetto indicativo corrisponde ai due tempi italiani imperfetto e passato remoto; mentre cioè noi diciamo « *ero* » oppure « *fui* » (indicando così due diverse gradazioni temporali), in tedesco c'è una sola forma verbale per esprimere indifferentemente i due tempi italiani: « **ich war** ».

Vediamo ora l'imperfetto indicativo dei verbi ausiliari « **sein** » (*essere*) e « **haben** » (*avere*):

Sein = *Essere*

ich war	<i>ero o fui</i>
du war-st	<i>eri o fosti</i>
er war	<i>era o fu</i>
wir war-en	<i>eravamo o fummo</i>
ihr war-t	<i>eravate o foste</i>
sie war-en	<i>erano o furono</i>

Haben = *Avere*

ich hat-te	<i>avevo o ebbi</i>
du hat-test	<i>avevi o avesti</i>
er hat-te	<i>aveva o ebbe</i>
wir hat-ten	<i>avevamo o avemmo</i>
ihr hat-tet	<i>avevate o aveste</i>
sie hat-ten	<i>avevano o ebbero</i>

La forma interrogativa e quella negativa si ottengono come per gli altri tempi che abbiamo già visto:

war ich? = <i>ero?</i>	ich war nicht = <i>non ero</i>
hatte ich? = <i>avevo?</i>	ich hatte nicht = <i>io non avevo</i>
war ich nicht? = <i>non ero?</i>	hatte ich nicht? = <i>non avevo?</i>

L' IMPERFETTO INDICATIVO DEI VERBI DEBOLI

3) - (III). Anche nel caso dell'imperfetto, come per tutti gli altri tempi finora studiati, limitiamoci ad esaminare i verbi deboli, cioè quelli regolari.

L'imperfetto indicativo dei verbi deboli si forma aggiungendo alla radice verbale le desinenze:

- te
- test
- te
- ten
- tet
- ten

La prima e la terza persona singolare sono uguali:

ich sagte = *io dicevo*

er sagte = *egli diceva*

ich hatte = *io avevo*

er hatte = *egli aveva*

ich war = *io ero*

er war = *egli era*

ich machte = *io facevo*

er machte = *egli faceva*

II NOTA

Abbiamo già visto studiando il presente indicativo che alcuni verbi col tema in dentale (**d, t**) o in **m, n** precedute da consonanti che non sia **r** introducono per eufonia una **e** fra il tema verbale e la desinenza nella II e nella III persona sing. e nella II plur.

Questo accade anche in tutte le persone dell'imperfetto; in questi verbi le desinenze dell'imperfetto sono dunque:

-e-te

-e-test

-e-te

-e-ten

-e-tet

-e-ten

Esempi:

antworten = *rispondere*

ich antwort-ete

du antwort-etest

er antwort-ete

wir antwort-eten

ihr antwort-etet

sie antwort-eten

reden = *parlare*

ich red-ete
du red-etest
er red-ete
wir red-eten
ihr red-etet
sie red-eten

zeichnen = *disegnare*

ich zeichn-ete
du zeichn-etest
er zeichn-ete
wir zeichn-eten
ihr zeichn-etet
sie zeichn-eten

Esempi:

Jenes Kleid kostete zuviel.
Quel vestito costava troppo.

Ich arbeitete für jene Fabrik.
Io lavorai per quella fabbrica.

Meine Schwester begleitete die Mutter.
Mia sorella accompagnava la mamma.

Siegfried tötete den Drachen.
Sigfrido uccise il drago.

Du wartetest zu Hause.
Tu aspettavi a casa.

Wer gründete jene Stadt?
Chi fondò quella città.

Ihr zeichnetet in mein Heft.
Voi disegnavate sul mio quaderno.

Hatte ich recht?
Avevo ragione?

Wir waren sehr froh.
Noi fummo molto lieti.

III NOTA

I verbi separabili (quelli cioè che al presente e all'imperativo si scindono nei due elementi che li compongono, verbo e prefisso, il quale va ad occupare l'ultimo posto nella frase) si comportano analogamente anche all'imperfetto.

Esempi:

Wann reiste dein Bruder ab?
Quando partì tuo fratello?

Ich machte die Tür zu.
Io chiusi la porta.

Die Schüler passten immer auf.
Gli scolari stavano sempre attenti.

Du teiltest mir die Nachricht mit.
Tu mi comunicasti la notizia.

ESERCIZIO N. 13

Tradurre le seguenti frasi:

Alzati presto e studia! Finisci il tuo compito!

Alle cinque arriva il treno, noi partiamo alle cinque e mezzo.

Noi raggiungiamo quel paese.

Chi aveva ragione?

Alle 11 eravamo a Milano e il viaggio fu molto bello.

Tu aspettavi l'amico.

Il maestro accompagnò i suoi scolari.

La mamma raccontò una storia ai suoi bambini ed essi ascoltarono (ascoltare = zu/hören) attentamente.

Quando partiva il tuo amico? Partiva alle 7,45.

Chiudete la porta e aprite la finestra!

Traduzione Esercizio N. 12, Lez. IX:

Wir leben im Jahr neunzehnhundertzweiundsechzig; heute ist der einund-dreißigste August 1962.

Der vierzehnte Juli ist ihr Geburtstag.

Goethe starb im Jahr achtzehnhundertzweiunddreißig.

Heute morgen geht mein Bruder in die Schule.

Der Schüler ist am 21. Dezember 1942 geboren.

Er ist zwanzig Jahre alt.

Wie alt seid ihr? Wir sind 25 Jahre alt.